

Miserere mei

Psalm 51 (Vulgate 50)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Psalmi Davidici (Angelo Gardano press, Venice, 1583)

Prima parte

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Sextus

Bassus

5

Mi - se - re - re me - i, De -

Mi - se - re - re me - i, De - us,

Mi - se - re - re me - i, De - us, mi - se - re - re me - i, De -

Mi - se - re - re me - i, De - us,

Mi - se - re - re me - i, De -

Mi - se - re - re me - i, De - us,

10

- us, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am;

se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am;

- us, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am;

se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am; Et -

- us, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am;

cun-dum ma - gnam, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am;

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

15

Et se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - num tu -
 Et se - cun-dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - o -
 Et se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - num tu - a -
 8 se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - num tu - a -
 Et se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - num tu - a -

Et se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - - num tu - a -

Et se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - - num tu - a -

20

25

a - rum, de - le i - ni-qui - ta-tem me - am. Am - pli - us la - va me
 num tu - a - rum, de - le i - ni-qui - ta-tem me - am.

rum, de - le i - ni-qui - ta-tem me - - am. Am - pli - us la - va me ab

8 rum, de - le i - ni-qui - ta-tem me - am. Am - pli - us la - va me ab

8 rum, de - le i - ni-qui - ta-tem me - am. Am - pli - us la - va me ab

a - rum, de - le i - ni-qui - ta-tem me - am.

30

ab i - ni - qui - ta - te me - a: et a pec - ca - to me - o mun-

et a pec - ca - to me - o mun - da me. mun - da me,

i - ni - qui - ta - te me - a: et a pec - ca - to me - o mun -

i - ni - qui - ta - te me - a: et a pec - ca - to me - o mun -

et a pec - ca - to me - o mun - da me. mun -

35

- da me. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - am e - go co - gno - sco,

Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - am

- da me. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - am e - go co - gno - sco,

- da me. e - go co - gno - sco, et pec -

- da me. e - go co - gno - sco, et - da me. e - go co - gno - sco, et - da me.

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

4

45

et pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - per. Ti - bi

et pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - per. Ti - bi

et pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - per. Ti - bi

8 ca - tum me - um con - tra me est sem - per.

8 - pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - per. Ti - bi

et pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - per. Ti - bi

50

so - li pec - ca - vi, ti - bi so - li pec - ca - vi, et ma - lum co - ram

so - li pec - ca - vi, et ma - lum co -

so - li pec - ca - vi, ti - bi so - li pec - ca - vi, et ma - lum co - ram te

8 Ti - bi so - li pec - ca - vi, et ma - lum co -

8 so - li pec - ca - vi, ti - bi so - li pec - ca - vi, et ma - lum co - ram

so - li pec - ca - vi, ti - bi so - li pec - ca - vi, et ma - lum co - ram

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

5

55

te fe - ci; ut ju - sti - fi - ce - ris in ser - mo - ni - bus tu -
- ram te fe - ci; ut ju - sti - fi - ce - ris in ser - mo - ni - bus
fe - ci; ut ju - sti - fi - ce - ris in ser -
8 ram te fe - ci; ut ju - sti - fi - ce - ris in ser - mo - ni - bus tu - is, in
- te fe - ci; ut ju - sti - fi - ce - ris
te fe - ci; ut ju - sti - fi - ce - ris in ser - mo - ni - bus tu -

60

is, _____ et vin - cas cum ju - di - ca - ris.
tu - is, et vin - cas cum ju - di - ca - - ris.
mo - ni - bus tu - - is, et vin - cas cum ju - di - ca - ris.
8 ser - mo - ni - bus tu - is, et vin - cas cum ju - di - ca - ris.
8 in ser - mo - ni - bus tu - is, et vin - cas cum ju - di - ca - ris.

is, et vin - cas cum ju - di - ca - - ris.

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)
Seconda parte

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Sextus

Bassus

5

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti - bus

Ec - ce e - nim, ec - ce e - nim in

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti -

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti - bus in

Ec - ce e - nim in

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti -

10

con-ce-ptus sum: et in pec-ca-tis con-ce-pit me ma-ter

- i - ni - qui - ta - ti - bus con - ce-ptus sum: et in pec - ca - tis con - ce - pit me ma - ter

bus con - ce-ptus sum: et in pec - ca - tis con - ce - pit

i - ni - qui - ta - ti - bus con-ce-ptus sum: et in pec - ca - tis con - ce - pit me

- i - ni - qui - ta - ti - bus con-ce-ptus sum: con - ce - pit me ma - ter

bus con-ce-ptus sum: et in pec - ca - tis con - ce - pit

15 #

me - - - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta - tem di - lex - i

me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta - tem di - lex - i

me ma - ter me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta - tem di - lex - i

ma - ter me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta - tem di - lex - i

me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta - tem di - lex - i

pit me ma - ter me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta - tem di - lex - i - sti;

25

sti; in - cer - ta et oc - cul - ta sa - pi - en - tiæ tu - æ

sti; in - cer - ta et oc - cul - ta sa - pi - en - tiæ tu - æ ma - ni - fe-sta-sti mi -

sti; in - cer - ta et oc - cul - ta sa - pi - en - tiæ tu - æ ma - ni - fe-sta-sti mi -

i - - - sti; in - cer - ta et oc - cul - ta sa - pi - en - tiæ tu - æ

sti; in - cer - ta et oc - cul - ta ma - ni - fe-sta-sti mi -

in - cer - ta et oc - cul - ta ma - ni - fe-sta-sti mi -

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

30

A-sper - ges me do - mi-ne hys - so - - po,
et mun-da - bor; la -
hi. A - sper - ges me do - mi-ne hys - so - po, et mun - da - bor; la - va-bis me,
hi. A-sper - ges me do - mi-ne hys - so - - po, et mun - da - bor; la - va-bis me,
hi. A - sper - ges me do - mi-ne hys - so - - po,
la -

35

va-bis me, et su-per ni-vem de-al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o da - bis
- va-bis me, et su-per ni-vem de-al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o da - bis
Au - di - tu - i me - o da - bis
et su-per ni-vem de-al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o da - bis
va-bis me, et su-per ni-vem de-al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o da - bis
Au - di - tu - i me - o da - bis

45

gau-di-um et læ - ti - ti - am: et ex-sul-ta - bunt

gau - di-um et__ læ - ti - ti - am: et ex-sul-ta - bunt

gau-di-um et__ læ - ti - ti - am: et ex-sul-ta - bunt os - sa hu-mi - li - a -

gau - di-um et læ - ti - ti - am: et ex-sul-ta - bunt os - sa hu - mi - li - a -

gau - di-um et læ - ti - ti - am: os - sa hu-mi - li - a -

50

A-ver-te fa-ci-em tu-am a pec-ca-tis me

A-ver-te fa-ci-em tu-am, fa-ci-em tu-am a pec-ca-tis me-is,

ta. a pec-ca-tis, a pec-

ta. A-ver-te fa-ci-em tu-am a pec-ca-tis me

ta. a pec-ca-tis me-is,

60

is, et om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - le.
et om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - le.
ca - tis me - is, et om - nes i - ni - qui - ta - - tes me - as de - - le.
is, et om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - le.
is, et om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - le.
et om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - le.

Tertia parte

5

Cantus: Cor mun-dum cre - a in me, De - us,
Altus: Cor mun-dum cre - a in me, De -
Quintus: Cor mun-dum cre - a in me, De - us,
Tenor: Cor mun-dum cre - a in me,
Sextus: Cor mun-dum cre - a in me, De - us,
Bassus: Cor mun-dum cre - a in me,

10

et spi - ri-tum re - ctum in - no-va in vi-sce - ri-bus me - is.

us, et spi - ri-tum re - ctum in - no-va in vi-sce - ri-bus me - is. Ne pro -

et spi - ri-tum re - ctum in - no-va in vi-sce - ri-bus me - is.

8 De - us, et spi - ri-tum re - ctum in - no-va in vi - sce - ri-bus me - is.

8 et spi - ri-tum re - ctum in - no-va in vi - sce - ri-bus me - is.

De - us, et spi - ri-tum re - ctum in - no-va in vi - sce - ri-bus me - is.

15

Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a, et spi - ri-tum san - ctum tu -

ji - ci-as me a fa - ci - e tu - a, et spi - ri - tum san - ctum

Ne pro - ji - ci - as me et spi - ri-tum san - ctum tu - um ne

8 Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a, et spi - ri-tum san - ctum tu -

8 Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a, et spi - ri - tum san - ctum

Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a, et spi - ri - tum san - ctum

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

12

20

um ne au - fe-ras a me.

tu - um ne au - fe - ras a me. Red-de mi - hi læ-ti - ti-am sa - lu-ta - ris

au - fe-ras a me, a me. Red-de mi - hi læ-ti - ti-am sa - lu-ta - ris

8 um ne au - fe-ras a me, ne au - fe-ras a me. Red-de mi - hi læ-ti - ti-am

8 tu - um ne au - fe-ras a me. sa - lu-ta - ris

Red-de mi - hi læ-ti - ti-am sa - lu-ta - ris

30

Do - ce - bo i - ni - quos vi -

tu - i, Do - ce - bo i - ni - quos vi - as

tu - i, Do - ce - bo i - ni - quos vi -

8 et spi - ri-tu prin - ci - pa - li con-fir-ma me. vi - as

8 tu - i, et spi - ri-tu prin - ci - pa - li con-fir-ma me.

tu - i, et spi - ri-tu prin - ci - pa - li con-fir-ma me.

35

40

- as tu - - as, _____ et im - pi - i ad te, ad te _____ con -
 tu - - as, et im-pi - i, ad te con - ver - ten -
 - as tu - - as, et im-pi - i, et im - pi - i ad te _____ con -
 tu - - as, et im-pi - i, ad te con -
 et im - pi - i ad te _____ con -

45

- ver-ten - tur. Li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, sa - lu - tis me - æ,
 tur. Li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, sa - lu - tis me - æ,
 - ver-ten - tur. Li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, sa - lu - tis me -
 ver - ten - tur. Li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, De - us sa - lu - tis, li - be -
 ver - ten - tur. Li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, sa - lu - tis me - æ,
 Li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, sa - lu - tis me - æ,

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

14

50

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

li - be-ra me de san-gui-ni-bus, De - us, sa - lu-tis me -

li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, De - us, sa - lu - tis me -

æ, De - us, sa - lu-tis me -

8 ra me de san-gui-ni-bus, De - us, De - us sa - lu - tis me - æ,

De - us, De - us, sa - lu - tis me -

li - be-ra me de san-gui-ni - bus, De - us, De - us, sa - lu-tis me -

æ, et ex-sul - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - am.

æ, et ex-sul - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - am.

æ, et ex-sul - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - am.

8 et ex-sul - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - am.

8 æ, et ex-sul - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - am.

æ, et ex-sul - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - am.

Quarta parte

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Sextus

Bassus

5

Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es,

Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es, et os

Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es, et os

Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es,

8 Et os

Et am.

10

et os me - um an-nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

me - um an-nun - ti - a - bit, an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

me - um an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

8 et os me - um an-nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

8 me - um an - nun - ti - a - bit, an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

- os me - um an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

15

Quo - ni - am si vo - lu - is - ses sa - cri - fi - ci - um, de - dis - sem u - ti - que;
sa - cri - fi - ci - um, de - dis - sem u - ti - que; ho - lo -
Quo - ni - am si vo - lu - is - ses sa - cri - fi - ci - um, de - dis - sem u - ti - que;
8 Quo - ni - am si vo - lu - is - ses ho - lo - cau - stis non
sa - cri - fi - ci - um, de - dis - sem u - ti - que;
ho - lo -

20

25

Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri-tus con - tri - bu -
cau - stis non de - le - cta - be - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con - tri - bu - la -
non de - le - cta - be - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con - tri - bu -
8 de - le - cta - be - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus
non de - le - cta - be - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con - tri - bu - la -
cau - stis non de - le - cta - be - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con - tri - bu - la -

30

la - tus; cor con - tri - tum et hu-mi - li - a - tum, De - us, non de - spi -
tus; De - us,

la - tus; cor con - tri - tum et hu-mi - li - a - tum, De - us, non de - spi - ci -
cor con - tri - tum et hu-mi - li - a - tum, De - us, non de - spi -

tus; et hu-mi - li - a - tum, De - us, non de - spi - ci - es.

De - us, non de - spi - ci -

35

- ci - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta -

Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun -

es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na

- ci - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta -

Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si -

es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun -

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

18

45

40

te tu - a Si - on,
ta - te tu - a Si - on, ut æ - di - fi - cen - tur mu - ri Je -
vo-lun-ta - te tu - a Si - on, mu - ri Je - ru -
- te tu - a Si - on, ut æ - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru -
on, ut æ - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - sa - lem.

ta - te tu - a Si - on, ut æ - di - fi - cen - tur mu - ri Je -

50

Tunc ac - ce - pta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - æ, o - bla - ti - o - ru - sa - lem. Tunc ac - ce - pta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - æ, o - bla - ti - o - sa - lem. Tunc ac - ce - pta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - æ, o - bla - ti - o - - sa - lem. Tunc ac - ce - pta - bis, o - bla - ti - o - nes
Tunc ac - ce - pta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - æ, o - bla - ti - o -
ru - sa - lem. Tunc ac - ce - pta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - æ,

55

nes et ho - lo - cau - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los,
o - nes et ho - lo - cau - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los,
nes et ho - lo - cau - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re
8 et ho - lo - cau - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los, tunc
nes tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los,
et ho - lo - cau - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re

60

65.

tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.
tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.
tu - um vi - tu - los, tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.
8 _ im - po - nent, tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.
tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

tu - um vi - tu - los, tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

3 Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam tuam;
et secundum multitudinem miserationum tuarum,
dele iniquitatem meam.
4 Amplius lava me ab iniquitate mea:
et a peccato meo munda me.
5 Quoniam iniquitatem meam ego cognosco,
et peccatum meum contra me est semper.
6 Tibi soli peccavi, et malum coram te feci;
ut justificeris in sermonibus tuis,
et vincas cum judicaris.

7 Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum:
et in peccatis concepit me mater mea.
8 Ecce enim veritatem dilexisti;
incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.
9 Asperges me domine hyssopo, et mundabor;
lavabis me, et super nivem dealbabor.
10 Auditui meo dabis gaudium et laetitiam:
et exsultabunt ossa humiliata.
11 Averte faciem tuam a peccatis meis,
et omnes iniquitates meas dele.

12 Cor mundum crea in me, Deus,
et spiritum rectum innova in visceribus meis.
13 Ne projicias me a facie tua,
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.
14 Redde mihi laetitiam salutaris tui,
et spiritu principali confirma me.
15 Docebo iniquos vias tuas,
et impii ad te convertentur.
16 Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae,
et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

17 Domine, labia mea aperies,
et os meum annuntiabit laudem tuam.
18 Quoniam si voluisses sacrificium,
dedissem utique;
holocaustis non delectaberis.
19 Sacrificium Deo spiritus contribulatus;
cor contritum et humiliatum,
Deus, non despicies.
20 Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion,
ut aedificantur muri Jerusalem.
21 Tunc acceptabis sacrificium justitiae,
oblationes et holocausta;
tunc imponent super altare tuum vitulos.

Miserere mei: combined pars 1-4 (score)

3 Have mercy on me, O God,
according to thy great mercy.
And according to the multitude of thy tender
mercies blot out my iniquity.
4 Wash me yet more from my iniquity,
and cleanse me from my sin.
5 For I know my iniquity,
and my sin is always before me.
6 To thee only have I sinned, and have done evil before thee:
that thou mayst be justified in thy words
and mayst overcome when thou art judged.

7 For behold I was conceived in iniquities;
and in sins did my mother conceive me.
8 For behold thou hast loved truth: the uncertain
and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.
9 Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed:
thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.
10 To my hearing thou shalt give joy and gladness:
and the bones that have been humbled shall rejoice.
11 Turn away thy face from my sins,
and blot out all my iniquities.

12 Create a clean heart in me, O God:
and renew a right spirit within my bowels.
13 Cast me not away from thy face;
and take not thy holy spirit from me.
14 Restore unto me the joy of thy salvation,
and strengthen me with a perfect spirit.
15 I will teach the unjust thy ways:
and the wicked shall be converted to thee.
16 Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation:
and my tongue shall extol thy justice.

17 O Lord, thou wilt open my lips:
and my mouth shall declare thy praise.
18 For if thou hadst desired sacrifice,
I would indeed have given it:
with burnt offerings thou wilt not be delighted.
19 A sacrifice to God is an afflicted spirit:
a contrite and humbled heart,
O God, thou wilt not despise.
20 Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion;
that the walls of Jerusalem may be built up.
21 Then shalt thou accept the sacrifice of justice,
oblations and whole burnt offerings:
then shall they lay calves upon thy altar.

Douay-Rheims translation